

線上地名譯音系統（測試版）

內政部為配合行政院推動「通用拼音」，爰於九十二年六月三十日公布「地名譯寫原則」，並於同年十二月三十日重新修正發布，掛於本部地政司全球資訊網（網址：<http://www.land.moi.gov.tw/>↓地政相關系統查詢↓地名英文譯寫）供各界使用。另為利地名譯音之轉譯便於各界使用，已依上開譯寫原則開發完成「地名譯音系統(測試版)」，轉譯完成臺灣地區二萬五千分之一地形圖之地名約四萬四千餘筆資料，讓各界測試使用。

此網頁提供了三個主要的功能：1. 單筆地名譯寫；2. 批次地名譯寫；3. 現有成果檢索。詳細的使用方式詳述如后：

1. 單筆地名譯寫

連線至 <http://tgnis.ascc.net/translate/> 即可見到以下畫面：



圖 1 線上地名譯音系統（測試版）主畫面

於中文地名欄位輸入欲譯寫的地名字串，並選擇此地名之屬性（若未選擇則為「無」），操作畫面如圖 2 所示：



圖 2 單筆地名譯寫操作畫面

按下「傳送」後，即可得譯寫結果如圖 3。



圖 3 單筆地名譯寫結果畫面

2. 批次地名譯寫

批次地名譯寫是為了較大量的地名譯寫工作而設計，輸入檔案至系統內，批次將字串譯寫完成，詳細操作說明如后：

連線至 <http://tgnis.ascc.net/translate/> 即可見到以下畫面：



圖 4 批次地名譯寫主畫面

本系統所要求的檔案格式為 CSV 檔案 (*.csv)，資料內容以逗號(,) 隔開，並須含有資料欄位名稱。CSV 檔的製作方式可用 Microsoft Excel 編輯資料後，以「另存新檔」的方式，儲存為 CSV (逗號分隔) 的格式，資料輸入方式如圖 5 所示。

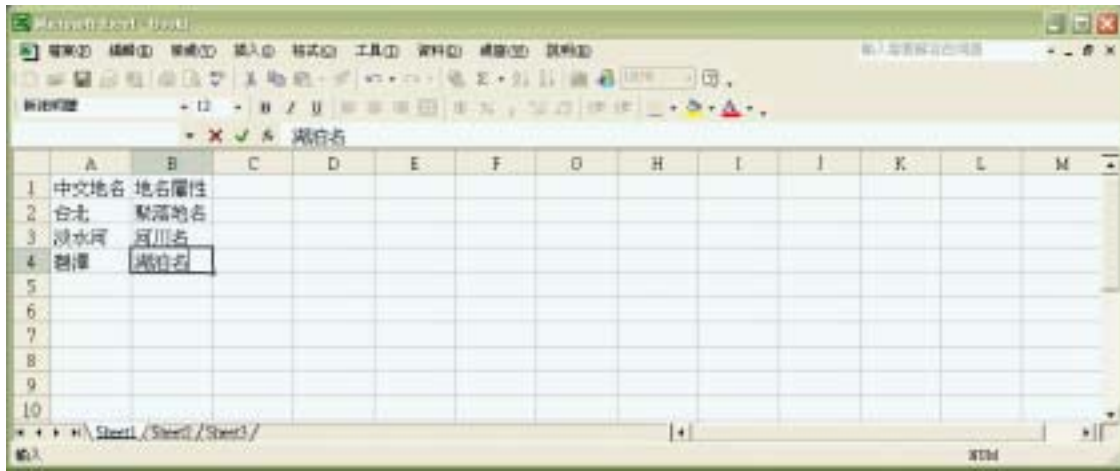


圖 5 資料輸入範例畫面

選擇欲譯寫的檔案後，按下「傳送」鍵會出現如圖 6 的操作畫面。當選擇了欲譯寫的字串與屬性所在欄位，按下「傳送」可得結果如圖 7。



圖 6 批次地名譯寫操作畫面



圖 7 批次地名譯寫結果畫面

3. 現有成果檢索

此項功能係檢索系統轉譯完成臺灣地區二萬五千分之一地形圖之地名約四萬四千餘筆資料，測試期間部分資料仍未經內政部審核完成，待審核結束則可得正確地名譯寫結果。

連線至 <http://tgnis.ascc.net/translate/> 後，畫面最下方即為此項功能，如圖 8 所示。



圖 8 現有成果檢索功能畫面

如同系統功能 1，鍵入欲查詢之中文地名字串，按下傳送則可得成果如圖 9 所示。



中文名稱	英文名稱	縣市	鄉鎮	類別	CHECK
同安二聯橋	Tong'an MO.2 Bridge	臺中市	潭子區	一般道路橋	False

圖 9 資料庫查詢結果畫面

其中「CHECK」欄位即為內政部審核狀態，如為「True」則表示此筆資料經審核確認，若為「False」則表示此筆資料尚未經審核確認。